

Elaboration de séquences communes (ici : portant sur les contes)

Objectifs et compétences visés	<p>Pour les professeurs (P1 et P2) :</p> <ul style="list-style-type: none">• Se partager le travail pour avancer de façon plus efficace et pour assurer une meilleure rentabilité éducative <p>Pour les élèves :</p> <ul style="list-style-type: none">• Se familiariser avec les caractéristiques-clé d'un genre littéraire pour bien réussir l'analyse de textes• Réutiliser ces principes dans des productions écrites• Assurer des transferts d'une langue à l'autre
Etapes-clé du cours	<ol style="list-style-type: none">a. Introduction : Analyse d'un dessin dans lequel se cachent différents personnages de contes – travail de repérage suivi d'une traduction de ces noms en 2 (ou plusieurs) langues par le P1b. Dégagement des caractéristiques-clé des contes par le P2 dans le cadre d'une analyse de texte – élaboration d'un tableau récapitulatif bilinguec. Les élèves proposent ensuite des exemples concrets pour illustrer ces principes en deux langues (donc dans les 2 cours)d. Une fois que ce savoir 'théorique' a été assimilé, les professeurs P1 et P2 peuvent commencer leurs analyses de contes respectivese. Pour clore la séquence, nous recommandons de proposer aux élèves la rédaction d'un récit bilingue (p.ex. où un des personnages est ensorcelé et ne sait plus communiquer qu'en langue étrangère)
Matériel didactique	<ul style="list-style-type: none">- Dessins (de préférence, car ils facilitent le travail en plusieurs langues)- Textes (ici : contes) / éventuellement : textes bilingues
Durée approximative	Min. 5 leçons

Autres pistes :

- L'idéal serait de proposer une version bilingue d'un conte pour que l'élève puisse choisir librement la langue (pour garantir qu'il/elle saisisse tout le sens du texte)
- On pourrait aussi développer la médiation linguistique en demandant aux élèves de résumer en français un conte analysé en allemand ou vice versa, ou même en leur demandant de répondre p.ex. en français à des questions sur un texte lu en allemand, ou vice versa.
- Cet exercice peut évidemment être réalisé avec d'autres genres littéraires.

Autres possibilités dans le contexte de l'analyse de textes :

- Lecture parallèle de deux livres sur le même thème : comparaison des façons dont les auteurs abordent ce sujet / élaborer des champs lexicaux en deux langues, etc.
- On devrait s'informer régulièrement des textes lus dans l'autre cours de langue et on pourrait p.ex. reprendre le/s même/s héros de ces histoires dans son propre cours pour p.ex. jouer une petite mise en scène/un sketch, pour écrire un dialogue avec un personnage rencontré dans un autre texte, etc.

